AL-ILM Journal is Indexed/Abstracted/Partnered with:

INTERNATIONAL Scientific Indexing http://isindexing.com	ISLAMIC RESEARCH INDEX A Joint Venture of AIOU & HEC https://iri.aiou.edu.pk/indexing/
http://religion.asianindexing.com/	AUSTRALIAN ISLAMIC LIBRARY From darkness to light! www.AustralianIslamicLibrary.org https://www.australianislamiclibrary.org

'**AL-ILM**' supports expression within Islamic boundaries, The views and opinions published in this magazine are from the authors, It is not necessary for the organization to have their full agreement.'**AL-ILM**' welcomes the writing of special scholars on the following topics.

1- The Holy Quran..... History and commentary, technical and scientific topics
2.Hadith and Sunnah….. History, Texts, Principles, Applications
3- Jurisprudence & ijtihad…History, Narrative, Principles, Promotion, Practices, Theology
4- Islamic history…. Contents, Topics, New History of Islamic History
5- Islamic denial……History, Topics, Age Topics
6. Islam & the West-Scientific and intellectual traditions……..cultural comparisons, modern sciences
7. Islam and the arts……..Islamic teachings, interactions, religions and aesthetics, interdependence, literature
8. Islam and Modern Debate…….International Agreements, Geographical Boundaries, Global Economy, Globalization, Human Rights, Political and Social Role of Women
9. Religious Studies - History, religious trends, contemporary situation

Prize: Pakistan 1600 Per Year, Overseas : US$ 50

OPEN ACCESS

Journal can be accessed online from:

- https://www.gcwus.edu.pk › al-ilm
- https://www.gcwus.edu.pk › research-journals
- https://iri.aiou.edu.pk/indexing/
- https://archive.org/
- http://isindexing.com
- http://religion.asianindexing.com/
- https://www.australianislamiclibrary.org

Bi- Annual

AL-ILM

(January-June, 2022) Vol. 6 Issue :1

Multilingual Research Journal for Islamic Studies

Editorial Board

Editor : **Dr. Sayeda Sadia**
Incharge Institute of Arabic & Islamic Studies

Sub Editors : Dr. Amir Hayat , Dr. Sumera Rabia

Institute of Arabic and Islamic Studies, Govt. College Women University, Sialkot- Pakistan

Email: editor.alilm@gcwus.edu.pk Website: www.gcwus.edu.pk

Advisory Board (International)

- **Prof. Dr. Syed Salman Nadvi,** Ex. Dean of Arts, Durban University, South Africa.
- **Prof. Dr. Ismail Ibrahim Jaffer,** Chairman, Department of Religious Studies, University of South Africa, Africa
- **Prof. Dr. Israr Ahmad Khan,** Religious Faculty Social Sciences, University of Ankara, Turkey
- **Prof. Dr. Ebrahim Moosa,** Mirza Familiy Professor of Islamic thought and Muslim Societies, Keough School of Business Affairs, University of Notre Dame, America
- **Prof. Dr. Abu Sufyan Islahi,** Department of Arabic, Ali Garh Muslim University, India
- **Prof. Dr. Mumtaz Ali,** Department of Usool-ul-Din ,International Islamic University, Malaysia
- **Prof. Dr. Abdullah Ihsan,** Department of Political Science & International Relations, Istanbul Sehir University, Dargos Campus, Turki
- **Prof. Muhammad Abdul Karim,** State Islamic University of Sunan Kalijga Yogyakarta, Indonesia
- **Dr. Dicky Sofjan ,** Indonesian Consortium for Religious Studies, Indonesia
- **Dr Muhammad Abdul Razaq Aswad,** Associate Professor, Sunah & Uloom ul Sunah, Faculty of Ethical Education, Imam Abdul Rehman Bin Faisal University, Dmam, Saudi Arabia
- **Dr. Noor Mohammad Osmani,** Associate Professor , Department of Qur'an & Sunnah Studies, IIU ,Kuala Lumpur Malaysia
- **Dr. Alimatul Qibtiyah,** Associate Professor, Faculty of Dawah & Communication, Islamic State University, Yogarta, Indonesia
- **Dr. Aminuddin Hassan,** Associate Professor, Department of Foundations of Education, Uvinersiti Putra Malaysia
- **Dr. Zubair Zafar**, Assistant Professor, Department of Islamic Studies, Ali Garh Muslim University, India
- **Dr. Wael Ali Syed,** Assistant Professor, Faculty of Education Ain ul Shamas University, Qahira, Egypt
- **Dr Muhammad Rafiq Habib,** President British Council of Islamic Guidance , Glasgow, England

Advisory Board (National)

- **Prof. Dr. Qibla Iyaz,** Chairman, Islamic Ideology Council, Islambad
- **Prof. Dr. Jamila Shaukat ,** Professor of Emirates, Institute of Islamic Studies, University of Punjab, Lahore
- **Prof. Dr. M. Hammad Lakhvi ,** Dean Faculty of Islamic Studies, University of the Punjab, Lahore
- **Prof. Dr. Syed Sultan Shah,** Dean Faculty of Languages , Islamic & Oriental learning, Govt. College University, Lahore
- **Prof. Dr. Abdul Ali Achakzai,** Dean of Social Sciences, Blochistan University, Quetta
- **Prof. Dr. Hamayun Abbas Shams,** Ex Dean Islamic & Oriental Studies, Govt. College University, Faisalabad
- **Prof. Dr. Muhammad Saad Siddiqui ,** Director Institute of Islamic Studies, University of Punjab, Lahore.
- **Prof. Dr. Muhammad Ejaz ,** Director Shaikh Zayid Islamic Center, University of Punjab, Lahore
- **Prof. Dr. Miraj ul Islam Zia,** Ex Chairman Department of Islamic Studies, Pashawar University,Pashawar
- **Prof. Dr. Abdul Qudoos Sohaib,** Ex Chairman Department of Islamic Studies, Bhauddin Zakariya University, Multan.
- **Prof. Dr. Muhammad Abdullah Saleh,** Sheikh Zayad Islamic Centre, Punjab University, Lahore
- **Dr. Shah Moeen-ud - Din Hashmi,** Chairman Department of Hadith & Seerah , Allama Iqbal Open University,Islamabad
- **Dr. Hafiz Muhammad Sajjad,** Chairman, Department of Inter Religion Dialogue, Allama Iqbal Open University, Islamabad
- **Dr. Syed Abdul Ghaffar Bukhari,** Chairman Department of Islamic Studies, National University of Modern Languages, Islamabad
- **Dr. Hafiza Shahida Parveen ,**Chairperson Seerat Chair Gender Studies & Women Rights/ Associate Professor, Institute of Islamic Studies, University of Punjab, Lahore
- **Dr. Asia Shabeer,** Associate Professor, Department of Islamic Studies, Lahore College Women University, Lahore
- **Dr. Nasirudin,** Associate Professor, Department of Islamic Studies, University of Karachi, Karachi

Table of Contents

Sr.#		Page
❋ ❋ ❋	Editorial Policy Rules & Regulations for publishing an Article Transliteration Table	. . .
1.	Textual Study of Sūrah Al-Fātiḥah in the light of Qur'ānic Sciences (**Dr. Muhammad Farooq Haider & Zunaira Moeez**)	1
2.	Loss and Gain in Translation Procedure With Reference to Translation of the Meanings of the Holy Qur'ān (**Dr. Muhammad Nawaz, Dr Naseem Mahmood & Prof. Dr. Muhammad Arshad)**	15

‘AL-ILM’ Editorial Policy

AL-ILM is a research journal purely based on Islamic Sciences and Arts, which has central importance in the world of knowledge and research. Editorial policy regarding articles to be published in the journal is as under:

- **AL-ILM** Articles should be within the scope of journal and should be relevant to the field of Islamic Studies such as ‘Uloom Al-Quran, Uloom Al-Hadith, Usool Al-Fiqh, Comparative Religious, Ilm Al-Kalam and Sufism, Philosophy, Science, Literature, Economics, Sociology, Political, Cultural, Arabic language & Literature etc. Similarly, Biography of Muslims Personalities and critical discussion on Islamic books.
- **Articles once sent to AL-ILM** shall not be return in any case whether published or not.
- **AL-ILM** research articles will be forwarded for peer review to two referees, one National and one International.
- Decision of Editorial Board of **AL-ILM** regarding acceptance or rejection of the article will be considered as final.
- **AL-ILM** Editorial Committee reserves the right to recommend necessary amendments with minor/major changes or cancellation of the articles. Editor shall inform the writers with the opinion of the evaluators for incorporation of recommended necessary changes if any.
- All research articles published in **AL-ILM** express the viewpints of the respective authors. So every article is the sole responsibility of the writer whilst Editorial Committee and GCWUS has no responsibility in this regard.
- **AL-ILM** strictly follows the criteria/guidelines devised by HEC for publication process and review.
- One copy of **AL-ILM** (Research journal) would be given to each Author.

AL-ILM Rules & Regulations for publishing and Article

"AL-ILM" is a multilingual (Arabic, Urdu, English) Bi-Annual Research Journal of the Institute of Arabic & Islamic Studies, Govt. College Women University, Sialkot. This journal publishes the innovative and creative research articles related to different aspects of Islam. However, the Socio-Religious Papers related to Contemporary issues of the Muslim World will be highly apricated.

Manuscript Submission

Submit two copies of the manuscript along with a soft copy (CD) to the Editor. Manuscripts should not be submitted via Fax; e-mail may be used to transmit papers. To facilitate academic review and production, authors must provide their complete name, address, phone number(s), current position/title, and name(s) of universities on the title page.

Manuscripts will be considered for publication only if they have not been published previously and are not under consideration for publication elsewhere.

The Review Procedure

Manuscripts that are submitted to ***"AL-ILM''*** are subject to evaluation by at least two independent referees (including one from technologically advanced countries) who are expert in the applicable field. The decision to accept or reject a manuscript rests solely with ***"AL-ILM''*** Editorial Board. This decision is final. The Editorial Board will, however, base its decision primarily upon the recommendations of the referees who have evaluated the papers.

Format Requirements

A. General Requirements:

Unsolicited Manuscripts must be written in English/Urdu/Arabic. Type the manuscript on white bond paper, 8-1/2×11 inches (21.6×27 cm or A4 size paper) with margins of at least 1.5 inches (4cm). Type on one side of the paper only double spacing every page. Begin each of the following section on separate page and in the following order: Title page, Abstract,

Introduction, Results, Discussion, and References. Number the pages of the research paper consecutively, beginning from the title page. Type the page number in the upper right-hand corner of each page in English, and in the upper left-hand corner of each page in Urdu and Arabic.

Articles must be submitted in MS Word, (For Urdu Article Jameel Noori Nasta'leeq, For Arabic Muhammadi Qura'n, Font Size 14 and for English in Times New Roman, Font Size 12). The numbers of the pages must be between 10 to 15.

A. Introduction:

State the primary information of the topic and rationalize its study.

B. Literatute Review:

State the research work related to your topic, done before in a comprehensive manner

C. Discussion:

Emphasize the new and important aspects of the study and describe its conclusions. Link the conclusions with the goals of the study and avoid the conclusions not completely supported with valid references.

D. Results & Recommendations

Provide the results of study and recommendations in logical sequence in the text.

E. References:

- The Article should meet the research standards.
- References should be in the form of end notes.
- References of Urdu and Arabic books should be written in Roman English using transliteration keys.
- Text and references must follow the format outlined in the ***Chicago Manual of Style*** i.e.:

1.Bukhari, Abu Abdullah , Muhammad Bin Ismaeel, Al Jama'e Sahih, chapter: Al salah , Sub Chapter : Salah tul Jummah, (Dehli karkhana: Tijarat kutub , 1938.), Hadees No: 370

2. References should be at the end of the article (Endnote)

All notes citing books must contain the complete title, name of the author(s), place of publication, publishing company, and date. All foreign words must be underlined and transliterated. IAIS reserves the right to change the transliteration

of all historical names, titles, and non-English terminology to bring conformity with its own style

F. Book Review:

For book review three copies of the book are required.

Critical views will be appreciated and welcomed with open arms.

For Correspondence:

Editor "AL- ILM" Dr Sayeda Sadia
Institute of Arabic & Islamic Studies, Govt. College Women University,
editor.alilm@gcwus.edu.pk
Publisher: Institute of Arabic & Islamic Studies,
Govt. College Women University, Sialkot. Pakistan
Editor. " AL- ILM"

TRANSLITERATION TABLE

Urdu				Arabic				Urdu Digraphs	
ا	a	ص	ṣ	ا	a	ف	f	بھ	bh
ب	b	ض	ż	ب	b	ق	q	پھ	ph
پ	p	ط	ṭ	ت	t	ك	k	تھ	th
ت	t	ظ	ẓ	ث	th	ل	l	ٹھ	th
ٹ	t̲	ع	‘	ج	J	م	m	جھ	jh
ث	th	غ	gh	ح	ḥ	ن	n	چھ	ch
ج	J	ف	f	خ	kh	و	w	دھ	dh
چ	ch	ق	q	د	d	ھ	h	ڈھ	dh
ح	ḥ	ک	k	ذ	dh	ء	’	ڑھ	rh
خ	kh	گ	g	ر	r	ي	y	کھ	kh
د	d	ل	l	ز	z			گھ	gh
ڈ	d̲	م	m	س	s				
ذ	dh	ن	n	ش	sh				
ر	r	ں	n̲	ص	ṣ				
ڑ	r̲	و	v	ض	ḍ				
ز	z	ہ	h	ط	ṭ				
ژ	z̲	ء	’	ظ	ẓ				
س	s	ي	y	ع	‘				
ش	sh	ے	y	غ	gh				

Short Vowels (AR-UR)		Long Vowels (AR-UR)		Diphthongs			
				Arabic		Urdu	
ـَ	a	ـَ ی/ ىٰ	á	ـَوْ	Aw	ـَو	au
ـِ	i	آ / ـَا	ā	ـَيْ	Ay	ـَئ/ـے	ai
ـُ	u	ـِی	ī	ـَيِّ	Ayy		
		ـُو	ū	ـِيّ	Iyy		
		ـُؤ	ō (ur)	ـُوَ	uww		
		ـُے	ē (ur)				

- Letter (ء) is not transliterated when at the beginning.
- Article (ال) is transliterated as (al-), and as (’l) in construct form, whether followed by a moon or a sun letter.
- (ـــة) is transliterated as (ah) in pause form and as (at) in construct form.
- (و) as an Urdu conjunction is transliterated as (o).